

अलोलामलकावलीं विलुलितं बिभ्रच्चलत्कुण्डलं
किञ्चिन्मृष्टविशेषकं तनुतरैः स्वेदाम्भसः शीकरैः ।
तन्व्या यत्सुरतात्ततात्तनयनं वक्त्रं रतिव्यत्यये
तत्रां पातु चिराय किं कुरिह्रब्रह्मादिभिर्देवतैः ॥ ३९१ ॥

Das Gesicht der Schlanken, das beim Liebesgenuß über dir schwebt, das Gesicht mit den zitternden Locken, mit den schwingenden Ohrgehängen, mit den von den feinen Schweißstropfen ein wenig abgewaschenen Stirnzeichen, mit den beim Schlusse des Minnespiels ermatteten Augen — das schirme dich lange; was brauchst du Vischnu, Çiva, Brahman und die übrigen Götter?

आवर्तः संशयानामविनयभवनं पतनं साहसानां
दोषाणां संनिधानं कपटशतमयं क्षेत्रमप्रत्ययानाम् ।
स्वर्गद्वारस्य विघ्नो नरकपुरमुखं सर्वमायाकरणं
स्त्रीयत्नं केन सृष्टं विषममृतमयं प्राणिलोकस्य पाशः ॥ ३९२ ॥

Wer hat diesen Strudel von Zweifeln geschaffen? Wer dieses Haus voller Ungezogenheiten, diese Stadt voller Uebereilungen, dieses Lagerhaus voller Fehler, dieses mit hunderterlei Betrug besäete Feld von Unzuverlässigkeit, dieses Hinderniß an der Himmelspforte, diesen Eingang zur Höllenstadt, diesen Korb mit allen möglichen Zauberkünsten, ich meine die Kunstpuppe Weib, dieses wie Nektar erscheinende Gift, diese Schlinge für die Menschheit?

आवासः किल किञ्चिदेव दयितापार्श्वे विलासालसः
कर्णे कोकिलकाकलीकलरवः स्मेरे लतामण्डपः ।
गोष्ठी सत्कविभिः समं कतिपयैः सेव्याः शितांशोः कराः
केषांचित्मुखपत्ति नेत्रहृदये चैत्रे विचित्राः क्षपाः ॥ ३९३ ॥

Das müßige Weilen an der Seite der Geliebten unter Liebeständeleien hat wohl Reiz; auch am zarten Gesange des Kokila ergötzt sich das Ohr; diesem gefällt eine Laube in Blüthe, jenem ein Gespräch mit ausgezeichneten Dichtern; Einige laben sich an den Strahlen des Mondes, Andern erfreuen die schönen Nächte im Monat Tschaitra Auge und Herz.

आवासः क्रियतां गाङ्गे पापहारिणि वारिणि ।
स्तनमध्ये तरुण्या वा मनोहारिणि हारिणि ॥ ३९४ ॥

391) AMAR. 3. d. देवतैः st. देवतैः, wie v. d. HAMM hat.

392) BHARTR. 1, 76 BOHL. 79 HAEB. ÇĀNTIÇ. 2, 3. PAÑKAT. I, 204. ed. ORN. 132. a. आरम्भः st. आवर्तः Ç., पटनं. b. कपटशतगृहं P. c. विघ्नं, दुस्त्याज्यं (अत्याज्यं, दुर्ग्राह्यं) यन्महद्भिः सुरनरवृषभैः (महद्भिर्नरवरवृ^०) st. स्वर्ग bis मु-

खं Ç. P. d. प्राणिनां मोक्षपाशः und प्राणि-
मोक्षाय पाशः, स्त्रीद्वयं Ç. केन लोके विषममृ-
तयुतं (अमृतमयं Ç.) धर्मनाशाय सृष्टम् Ç. P.
393) BHARTR. 1, 35 BOHL. 37 HAEB. b. का-
मिनी st. काकली, रव, मण्डपाः. c. शितांशोः
क्षपाः. d. हृदयं und हृदय.

394) BHARTR. 1, 31 BOHL.